

Métiers - juridique

Jobs - legal

Le tableau ci-dessous, qui sera enrichi progressivement, donne la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans le **secteur d'activité** (en anglais « **area of activity** ») qui fait l'objet de cet article.

Termes français	English terms
assistant juridique, assistante juridique	GB & US: legal assistant US: paralegal
avocat, avocate	GB & US: lawyer, counsel GB: solicitor US: attorney, attorney-at-law
avocat d'affaires, avocate d'affaires	business lawyer
avocat à la barre, avocat du barreau, avocate à la barre, avocate du barreau	GB: barrister US: trial lawyer, trial attorney
avocat de la défense, avocate de la défense	GB: counsel for the defence, defending counsel US: defense counsel
avocat d'entreprise, avocate d'entreprise	company lawyer, corporate lawyer
avocat fiscaliste, avocate fiscaliste	GB & US: tax lawyer US: tax attorney
avocat général, avocate générale	GB: counsel for the prosecution US: prosecuting attorney
avocat plaident, avocate plaidante	litigator
avocat spécialisé en responsabilité civile, avocate spécialisée en responsabilité civile	GB & US: tort lawyer US: tort attorney
conseiller juridique, conseillère juridique	GB: legal adviser US: legal advisor
directeur juridique, directrice juridique	legal director

directeur juridique, directrice juridique (au niveau de la direction générale)	chief legal officer (CLO)
greffier, greffière	GB: clerk of the court US: court clerk
huissier (de tribunal), huissière (de tribunal)	usher
huissier d'audience, huissière d'audience	court usher
huissier de justice	court bailiff
juge	judge
juge d'instruction	GB & US: investigating judge GB: examining magistrate US: committing magistrate
juge de paix	stipendiary magistrate
juriste	jurist
magistrat, magistrate (au sens général)	magistrate
magistrat, magistrate (qui applique la loi)	GB: public prosecutor US: prosecuting attorney
magistrat, magistrate (qui rend la justice)	judge
notaire (pour établissement d'actes, contrats et autres documents)	GB: solicitor US: attorney, lawyer
notaire (pour simple validation d'actes et autres documents)	GB & US: notary, notary public (plural: notaries, notaries public) GB: solicitor
procureur	prosecutor
procureur adjoint, procureur adjointe	assistant prosecutor, deputy prosecutor
procureur général, procureur générale	GB & US: public prosecutor

	US: district attorney (DA), state attorney (SA)
procureur général adjoint, procureur générale adjointe	GB & US: deputy public prosecutor US: assistant district attorney (ADA), deputy district attorney, assistant state attorney (ASA), deputy state attorney
procureur de la République	state prosecutor, attorney general
responsable des contrats	contracts manager
responsable juridique	legal manager
spécialiste juridique	law specialist
substitut du procureur	GB & US: deputy public prosecutor US: assistant district attorney (ADA), deputy district attorney, assistant state attorney (ASA), deputy state attorney

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)